

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
TRIBUNALE CIVILE DELLA CONTEA DI _____

PLAINTIFF / ATTORE

VS.

DEFENDANT / CONVENUTO

CASE NO. / NUMERO DI RUOLO

**PROTECTION FROM ABUSE /
PROTEZIONE DA ABUSI**

**TEMPORARY ORDER FOR
PROTECTION OF VICTIMS OF**

- SEXUAL VIOLENCE**
 **SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD**
 INTIMIDATION

**ORDINE DI PROTEZIONE
TEMPORANEO PER LA PROTEZIONE
DI VITTIME DI**

- VIOLENZA SESSUALE**
 **VIOLENZA SESSUALE CONTRO
UN MINORE**
 MINACCE

Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

Attore:

Nome Secondo Nome Cognome

Indirizzo dell'Attore:

L'indirizzo dell'Attore è riservato ai sensi della norma 42 Pa.C.S. § 62A11.

Convenuto:

Nome Secondo Nome Cognome

Indirizzo del Convenuto:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

DATI CONVENUTO			
NASCITA		ALTEZZA	
SESSO		PESO	
RAZZA		OCCHI	
CAPELLI			
COD FISC			
PATENTE			
SCAD		STATO	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

IN DATA ODIERNA, _____ del mese di _____ 20__, dopo aver esaminato l'istanza qui allegata per la protezione di vittime di violenza sessuale o minacce, il Tribunale emette il presente Ordine di protezione temporaneo:

L'istanza dell'Attore avente ad oggetto l'ordine di protezione temporaneo non è accolta.

L'istanza dell'Attore avente ad oggetto l'ordine di protezione temporaneo è accolta.

1. La seguente persona è protetta ai sensi del presente ordine:

2. Al Convenuto:

A. Viene fatto divieto di avere qualsiasi contatto con la vittima, compreso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, di accedere al luogo di residenza, di lavoro, di affari della vittima o nella scuola da questi frequentata.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Viene fatto divieto di avere un contatto indiretto con la vittima tramite terzi.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. Viene fatto divieto di avere un contatto diretto o indiretto con le seguenti persone designate:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. Ulteriori provvedimenti, compreso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'emissione di un ordine ai sensi della norma 42 Pa.C.S. § 62A11(b) riguardante la non divulgazione dell'indirizzo, del numero di telefono, del domicilio o di altra informazione demografica della vittima:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

4. Una copia autenticata del presente ordine deve essere inviata allo sceriffo o al dipartimento di polizia dove risiede l'Attore e a ogni altra agenzia specificata (inserire il nome dell'agenzia):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. IL PRESENTE ORDINE PRENDE IL POSTO DI TUTTI I PRECEDENTI ORDINI PER LA PROTEZIONE DI VITTIME DI VIOLENZA SESSUALE O MINACCE OTTENUTI DALLO STESSO ATTORE CONTRO LO STESSO CONVENUTO.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

6. IL PRESENTE ORDINE È IMMEDIATAMENTE APPLICABILE NEI CONFRONTI DEL CONVENUTO E RIMANE IN VIGORE FINO AL _____ (inserire la data di scadenza) O FINO A QUANDO NON VENGA ALTRIMENTI MODIFICATO O ANNULLATO DAL PRESENTE TRIBUNALE A SEGUITO DI NOTIFICA E UDIENZA.

COMUNICAZIONE AL CONVENUTO

Al Convenuto viene notificato con la presente che la violazione del suddetto ordine può comportare l'arresto per oltraggio indiretto alla corte. Ai sensi della norma 18 U.S.C. § 2265, un ordine emesso dal presente Tribunale può essere eseguito in tutti i cinquanta (50) Stati degli Stati Uniti d'America, nel Distretto di Columbia, nei territori di Tribù indiane, nei territori americani e nel Commonwealth di Portorico. In caso di viaggio al di fuori dello stato e di violazione intenzionale del presente ordine, lei può essere assoggettato/a a sanzioni penali federali ai sensi della Legge contro la violenza sulle donne, 18 U.S.C. § 2262. Il consenso dell'Attore non rende invalido il presente ordine, che può unicamente essere modificato o cambiato tramite la presentazione al tribunale dei documenti richiesti allo scopo.42 Pa.C.S.§ 62A17. Al Convenuto viene inoltre comunicato che la violazione del presente ordine può comportare sanzioni e rinvio a giudizio ai sensi del Codice Penale della Pennsylvania.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

COMUNICAZIONE A SCERIFFI, AGENTI DI POLIZIA E PUBBLICA SICUREZZA

Il dipartimento di polizia e l'ufficio dello sceriffo competenti per il luogo di residenza dell'Attore, per il luogo dove avviene la violazione del presente ordine o per quello dove si trovi il Convenuto, sono tenuti all'esecuzione del presente ordine. Il Tribunale ha competenza per tutti i casi di oltraggio indiretto alla corte, sia nella contea dove si è verificata la violazione, che dove è stato emesso il presente ordine di protezione. Un arresto per la violazione dei paragrafi 2 e 3 del presente ordine può avvenire senza necessità di mandato d'arresto, sulla base della probabilità della causa, indipendentemente dal fatto che la violazione avvenga in presenza della polizia o di uno sceriffo. 42 Pa.C.S. § 62A12.

Quando il Convenuto viene arrestato per violazione del presente ordine, deve essere trasferito innanzi all'autorità o alle autorità competenti innanzi alle quali è chiamato a rispondere della violazione. Una "istanza per oltraggio indiretto alla corte" deve essere quindi completata e firmata dall'agente di polizia, dallo sceriffo o dall'Attore. La presenza e firma dell'Attore non sono richieste per il deposito dell'istanza.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

Se si sostengono ragioni sufficienti per la violazione del presente ordine: (1) il Convenuto può essere convocato in Tribunale; (2) deve essere fissata la cauzione, se del caso; e (3) a entrambe le parti deve essere comunicata la data dell'udienza.

BY THE COURT / *PER IL TRIBUNALE*:

Judge / *Giudice*

Date / *Data*